

1
00:02:16,534 --> 00:02:18,968
FILMES QUE MARCARAM ÉPOCA

2
00:02:25,601 --> 00:02:28,501
Alô. SOS Aflitos, bom dia.
Estou ouvindo.

3
00:02:28,634 --> 00:02:31,501
Alô? SOS Aflitos? Alô?

4
00:02:31,634 --> 00:02:34,367
Alô. Não estou ouvindo!

5
00:02:35,100 --> 00:02:36,934
Alô? SOS Aflitos?

6
00:02:37,033 --> 00:02:40,000
Estou esgotado.
O que devo fazer?

7
00:02:40,133 --> 00:02:43,100
Alô! Aperte o botão.

8
00:02:44,267 --> 00:02:47,934
Alô? Ligue de um orelhão
que funcione.

9
00:02:58,901 --> 00:03:04,801
*ERA UMA VEZ...
"LE PÈRE NOËL EST UNE ORDURE"*

10
00:03:10,000 --> 00:03:13,934
<i>Era uma vez, em 1982,
<i>"Le Père Noël Est une Ordure",

11
00:03:14,067 --> 00:03:17,801
<i>o 4º filme de Jean-Marie Poiré,
<i>a mais endiabrada comédia,

12

00:03:17,934 --> 00:03:20,200

<i>interpretada

<i>pela trupe Splendid.

13

00:03:20,334 --> 00:03:21,701

<i>Em um Natal em Paris,

14

00:03:21,834 --> 00:03:24,300

<i>Pierre e Thérèse,

<i>do SOS Aflitos,

15

00:03:24,434 --> 00:03:26,701

<i>interpretados

<i>por Thierry Lhermitte e Anémone,

16

00:03:26,834 --> 00:03:28,634

<i>dão assistência

<i>via telefone,

17

00:03:28,767 --> 00:03:32,000

<i>em uma noite que logo

<i>se tornará um pesadelo.

18

00:03:32,133 --> 00:03:34,868

<i>Enquanto a Sra. Musquin,

<i>responsável pela associação,

19

00:03:35,000 --> 00:03:38,000

<i>vivida por Josiane Balasko,

<i>fica presa no elevador,

20

00:03:38,133 --> 00:03:41,534

<i>uma gama de personagens provoca

<i>uma série de tragédias:

21

00:03:41,667 --> 00:03:43,133

<i>um casal de mendigos,

22

00:03:43,234 --> 00:03:46,567

<i>Josette, uma mulher agredida,

<i>vivida por Marie-Anne Chazel,

23

00:03:46,701 --> 00:03:51,000

<i>e seu parceiro, Félix,

<i>um Papai Noel grosso e violento,

24

00:03:51,133 --> 00:03:53,400

<i>interpretado

<i>por Gérard Jugnot;

25

00:03:53,534 --> 00:03:58,000

<i>Katia, um transexual deprimido,

<i>vivido por Christian Clavier;

26

00:03:58,133 --> 00:04:00,767

<i>o sr. Preskovitch,

<i>um imigrante iugoslavo,

27

00:04:00,901 --> 00:04:02,467

<i>com seus pães podres;

28

00:04:02,601 --> 00:04:06,567

<i>e um técnico de elevadores,

<i>que acabará assassinado.

29

00:04:06,701 --> 00:04:09,033

<i>Essa comédia faz

<i>uma caricatura do comércio

30

00:04:09,167 --> 00:04:11,400

<i>da solidão e da exclusão.

31

00:04:11,534 --> 00:04:15,200

<i>O filme é uma adaptação

<i>da bem-sucedida peça de 1978,

32

00:04:15,334 --> 00:04:17,400

<i>criada pela trupe Splendid.

33

00:04:19,133 --> 00:04:23,267

Thérèse, faz dois anos
que não creio em Papai Noel!

34
00:04:28,100 --> 00:04:30,267
-Venha comigo!
-Nunca irei com você!

35
00:04:30,400 --> 00:04:32,200
Venha comigo!

36
00:04:32,334 --> 00:04:35,734
O tema inicial eram ratos.

37
00:04:35,868 --> 00:04:41,400
Os personagens seriam ratos,
com boina e rabo.

38
00:04:41,534 --> 00:04:45,601
Achamos muitas coisas
engraçadas sobre ratos.

39
00:04:45,701 --> 00:04:48,901
Até que chegamos
a um beco sem saída

40
00:04:49,033 --> 00:04:52,033
e não encontramos
uma peça interessante.

41
00:04:52,167 --> 00:04:54,834
Então, tivemos uma sessão
de humor negro,

42
00:04:54,968 --> 00:04:56,634
em que extravasamos tudo.

43
00:04:56,734 --> 00:05:02,300
E disso surgiu a ideia
da noite de Natal dos aflitos.

44

00:05:02,400 --> 00:05:05,834

Me lembro muito bem
de Josiane

45

00:05:05,968 --> 00:05:08,834

dando a ideia do Natal
com o SOS Amitié.

46

00:05:08,968 --> 00:05:11,300

Havia muitos anúncios
de uma entidade

47

00:05:11,434 --> 00:05:14,000

chamada SOS Amitié.

48

00:05:14,133 --> 00:05:17,367

Havia grandes cartazes
no metrô, com o telefone,

49

00:05:17,501 --> 00:05:20,000

e copiamos isso no filme.

50

00:05:20,133 --> 00:05:25,367

Então, pensamos o que seria isso
e começamos a debochar

51

00:05:25,501 --> 00:05:27,267

das pessoas que fazem o bem.

52

00:05:27,400 --> 00:05:30,334

Esse serviço por telefone
era uma novidade.

53

00:05:30,467 --> 00:05:32,667

Nos informamos
sobre como funcionava,

54

00:05:32,801 --> 00:05:36,033

sobre quem ligava
e as suas histórias.

55

00:05:36,167 --> 00:05:38,634

Partindo daí,
começamos a inventar.

56

00:05:38,767 --> 00:05:43,567

Foi muito rápido.
Escrevemos durante um mês.

57

00:05:43,701 --> 00:05:46,434

Ríamos como loucos

58

00:05:46,534 --> 00:05:49,000

e estávamos convencidos de que
só os amigos iriam gostar.

59

00:05:49,133 --> 00:05:52,067

Tínhamos dúvidas
e nos perguntávamos

60

00:05:52,200 --> 00:05:54,234

se outras pessoas
iriam rir daquilo.

61

00:05:54,400 --> 00:05:55,901

-Finja que morreu.
-O quê?

62

00:05:56,033 --> 00:05:57,400

Finja que morreu.
É um conselho.

63

00:05:57,534 --> 00:06:01,200

-E eu, finjo que morri?
-Não! Vá comer!

64

00:06:01,334 --> 00:06:03,467

-Thérèse.
-Estou falando com o médico.

65

00:06:03,601 --> 00:06:06,767

-Sr. Preskovitch.

-É o último.

66

00:06:07,667 --> 00:06:10,801

-Não vai pegar, sr. Mortez?

-Não...

67

00:06:11,567 --> 00:06:13,200

Sim. Sim!

68

00:06:14,033 --> 00:06:15,901

A estreia foi um sucesso.

69

00:06:16,033 --> 00:06:18,767

Fiquei bobo de ver

até que ponto

70

00:06:18,901 --> 00:06:23,767

o público se identificava

com as besteiras que escrevemos.

71

00:06:23,901 --> 00:06:27,334

Não há nenhuma fala normal.

72

00:06:27,467 --> 00:06:30,801

Todas são enviesadas,

com um desvio específico,

73

00:06:30,934 --> 00:06:34,067

como um erro de gramática,

uma troca de palavras,

74

00:06:34,200 --> 00:06:35,701

um absurdo...

75

00:06:35,834 --> 00:06:37,834

A peça virou um fenômeno,

76

00:06:37,968 --> 00:06:42,000

algo imperdível na temporada

no Gaîté Montparnasse.

77

00:06:42,133 --> 00:06:45,934

Muitas pessoas do ramo
vieram assistir a peça.

78

00:06:46,067 --> 00:06:49,567

Havia quase um happening
na sala

79

00:06:49,701 --> 00:06:52,133

quando o espetáculo
começava.

80

00:06:53,200 --> 00:06:57,634

<i>O sucesso da peça é tanto
<i>que os 250 lugares

81

00:06:57,767 --> 00:07:01,534

<i>da nova sala do Splendid
<i>não é suficiente.

82

00:07:01,667 --> 00:07:04,067

<i>A trupe migra
<i>para o Gaîté Montparnasse

83

00:07:04,167 --> 00:07:08,033

<i>e faz 200 apresentações
<i>com a lotação máxima.

84

00:07:08,167 --> 00:07:09,534

Oi.

85

00:07:09,667 --> 00:07:11,067

-Oi!
-Oi!

86

00:07:11,200 --> 00:07:13,300

Vocês chegaram tarde.
Já chegaram muitas pessoas.

87

00:07:13,434 --> 00:07:16,200

-Quantas?

-45 desde o início.

88

00:07:16,334 --> 00:07:18,367

<i>Após uma temporada

<i>de sucesso pelo país,

89

00:07:18,501 --> 00:07:21,133

<i>o Splendid começa

<i>com Jean-Marie Poiré

90

00:07:21,267 --> 00:07:24,534

<i>na adaptação da peça

<i>para o cinema.

91

00:07:25,400 --> 00:07:27,968

"Le Père Noël Est une Ordure"

é um momento

92

00:07:28,100 --> 00:07:30,567

em que cinco

personalidades fortes

93

00:07:30,701 --> 00:07:32,934

lançaram

fogos de artifícios.

94

00:07:33,067 --> 00:07:35,133

Esses fogos de artifício

eram uma bomba,

95

00:07:35,267 --> 00:07:37,667

uma imensa bomba de fedor

na época.

96

00:07:37,801 --> 00:07:39,400

Mas...

97

00:07:40,133 --> 00:07:42,968

é a intervenção
dessa mulher grande...

98
00:07:43,100 --> 00:07:46,033
Na verdade...
Isso vai longe.

99
00:07:46,167 --> 00:07:49,601
Mas me dei conta
de que, infelizmente,

100
00:07:49,734 --> 00:07:52,434
você saiu
muito pior que o porco.

101
00:07:57,534 --> 00:08:00,901
Anémone, você não fazia
parte da trupe antes?

102
00:08:01,033 --> 00:08:03,767
Não, nem sempre fiz parte.
Sou um extra.

103
00:08:03,901 --> 00:08:07,033
-É estagiária, algo assim?
-Não, sou um extra.

104
00:08:07,167 --> 00:08:11,968
É que, enquanto Balasko
se preparava para o filme,

105
00:08:12,100 --> 00:08:15,067
ela precisava
de uma substituta.

106
00:08:15,200 --> 00:08:18,767
Como eu participava
de um grupo de teatro,

107
00:08:18,901 --> 00:08:20,534
que era concorrente

e também amigo,

108

00:08:20,667 --> 00:08:23,200

e que depois acabou –
que descanse em paz.

109

00:08:23,334 --> 00:08:28,400

Como somos uma grande família,
me chamaram para substituí-la.

110

00:08:28,534 --> 00:08:32,067

Não pude retomar o papel,
pois Anémone foi ótima.

111

00:08:32,200 --> 00:08:35,501

Não havia uma Thérèse
melhor que Anémone.

112

00:08:35,601 --> 00:08:37,400

Ela está incrível.

113

00:08:37,534 --> 00:08:40,534

A violência em uma noite
como hoje...

114

00:08:40,634 --> 00:08:44,234

As pessoas deveriam dar
uma trégua, como nas guerras.

115

00:08:44,367 --> 00:08:47,100

Ela é como
uma chefe escoteira.

116

00:08:47,234 --> 00:08:50,667

É pior que isso.
É quase uma freira civil.

117

00:08:50,801 --> 00:08:52,934

É assustador.

118

00:08:53,067 --> 00:08:55,601

Thérèse, aquela coitada
tímida, reprimida...

119

00:08:55,734 --> 00:09:00,167

Nós a adoramos,
porque ela dedica a vida

120

00:09:00,300 --> 00:09:03,434

a escutar pessoas ao telefone,
mesmo sem estar preparada.

121

00:09:03,534 --> 00:09:07,667

Ela faz muito mal a elas,
em vez de bem.

122

00:09:07,801 --> 00:09:12,634

A ideia era rir, debochar
e mostrar um bando de loucos.

123

00:09:12,767 --> 00:09:15,167

Acho que era isso
que nos divertia.

124

00:09:15,300 --> 00:09:20,067

Era debochar de pessoas sensatas
que dizem coisas horríveis.

125

00:09:20,200 --> 00:09:22,934

Hoje é o trabalho humanitário,
mas essas entidades

126

00:09:23,067 --> 00:09:27,067

e pessoas, que se dedicavam
a ajudar sem terem preparo

127

00:09:27,200 --> 00:09:30,901

e acabavam causando tragédias,
são coisas que sempre existiram.

128

00:09:31,033 --> 00:09:34,434

No ramo da sátira,
a dos voluntários

129
00:09:34,567 --> 00:09:38,167
me parece a mais sagaz,

130
00:09:38,300 --> 00:09:40,601
talvez a mais real.

131
00:09:40,701 --> 00:09:45,033
A atendente que acha
que faz o bem do seu jeito,

132
00:09:45,133 --> 00:09:50,033
com a sua visão de mundo,
me lembra

133
00:09:50,133 --> 00:09:54,934
algumas benfeitoras
do fim do século 20,

134
00:09:55,067 --> 00:09:58,534
que seguem a tendência

135
00:09:58,667 --> 00:10:00,601
dessa caridade um pouco,

136
00:10:00,734 --> 00:10:04,868
às vezes, um pouco ridícula,
mas mais generosa

137
00:10:05,000 --> 00:10:09,234
do que as pessoas que passam
e nem olham para os infelizes.

138
00:10:09,834 --> 00:10:11,834
<i>Em maio de 1981,
<i>quando François Mitterrand

139
00:10:11,934 --> 00:10:16,334

<i>e a esquerda chegam ao poder,
<i>há 1,6 milhão de desempregados.

140

00:10:16,834 --> 00:10:20,767

<i>A política social do governo
<i>não consegue impedir

141

00:10:20,901 --> 00:10:22,701

<i>o crescimento dessa taxa.

142

00:10:22,834 --> 00:10:25,067

<i>Antigas
<i>organizações de caridade,

143

00:10:25,167 --> 00:10:26,901

<i>como Armée du Salut
<i>ou Emaús,

144

00:10:27,033 --> 00:10:32,200

<i>cuidam de uma nova geração
<i>de excluídos e desabrigados.

145

00:10:32,334 --> 00:10:34,200

<i>Novas organizações
<i>humanitárias,

146

00:10:34,334 --> 00:10:36,367

<i>criadas para ajudar
<i>vítimas de catástrofes,

147

00:10:36,501 --> 00:10:40,334

<i>atuam nas sombras
<i>da sociedade francesa.

148

00:10:41,100 --> 00:10:44,868

<i>Criada em 1960 e reconhecida
<i>como utilidade pública em 1967,

149

00:10:45,000 --> 00:10:48,200

<i>a SOS Amitié mobiliza
atendentes voluntários

150
00:10:48,334 --> 00:10:50,133
<i>para lutar
<i>contra a depressão.

151
00:10:50,267 --> 00:10:53,334
Estou terminando as luvas
para os leprosos de Jacarta.

152
00:10:53,467 --> 00:10:56,934
É inútil, mas a Cruz Vermelha
pede luvas com 3 dedos.

153
00:10:57,067 --> 00:10:59,300
Não seria mais rápido
fazê-las sem divisões?

154
00:10:59,434 --> 00:11:01,434
Claro, claro.

155
00:11:01,567 --> 00:11:04,234
Thérèse, se me permite.

156
00:11:05,634 --> 00:11:07,968
Basta um bom par de meias!

157
00:11:09,501 --> 00:11:11,801
Pierre, dá no mesmo.

158
00:11:11,934 --> 00:11:16,067
Temos Pierre e Thérèse.
Como São Pedro e Santa Teresa.

159
00:11:16,200 --> 00:11:19,100
Não sei, foram eles
que imaginaram isso.

160
00:11:19,234 --> 00:11:22,267
São dois personagens
muito católicos,

161
00:11:22,400 --> 00:11:25,501
marcados até pelo figurino,
que é hilário.

162
00:11:25,601 --> 00:11:28,634
O apartamento é hilário,
quando o vemos hoje.

163
00:11:28,767 --> 00:11:31,567
Na época, debochavam
do papa e da Igreja Católica,

164
00:11:31,701 --> 00:11:36,634
mas ninguém debochava
do bem que eles faziam,

165
00:11:36,767 --> 00:11:38,200
cuidando dos pobres.

166
00:11:38,334 --> 00:11:44,133
E era o início
desses serviços por telefone.

167
00:11:44,267 --> 00:11:47,534
E eu acho que isso
faz muito mal.

168
00:11:47,667 --> 00:11:50,701
O foco do filme é Anémone
e Thierry Lhermitte,

169
00:11:50,834 --> 00:11:52,934
que são os mais
reprimidos de todos.

170
00:11:53,067 --> 00:11:55,567
-Dizemos cada besteira!
-É!

171

00:11:55,667 --> 00:11:58,801

Eles são vítimas,
na verdade,

172

00:11:58,934 --> 00:12:03,701

de uma ideologia
judaico-cristã,

173

00:12:03,834 --> 00:12:07,067

que é a obrigação
de ajudar os pobres,

174

00:12:07,200 --> 00:12:09,501

estender a mão,
ser solidário...

175

00:12:09,634 --> 00:12:11,734

Quando estende a mão,
eles se queimam.

176

00:12:11,868 --> 00:12:13,534

Acho muito engraçado!

177

00:12:13,667 --> 00:12:15,534

É isso aí, sim.

178

00:12:19,434 --> 00:12:23,801

-Pierre, alguém veio te ver?
-Ver quem? A mim? Não.

179

00:12:23,934 --> 00:12:27,300

-Pensei ter visto alguém.
-É mesmo?

180

00:12:28,767 --> 00:12:29,901

Não, não.

181

00:12:30,000 --> 00:12:32,567

Pierre Mortez é...

182

00:12:34,033 --> 00:12:36,601
um carola, muito religioso,

183
00:12:36,734 --> 00:12:41,801
mas com uma psicologia
oculta e fervilhante,

184
00:12:41,934 --> 00:12:44,300
que é legal de interpretar.
É um cara que se policia

185
00:12:44,434 --> 00:12:46,667
e fervilha por dentro,

186
00:12:46,801 --> 00:12:51,167
com grosserias e impulsos
que fogem do controle.

187
00:12:51,300 --> 00:12:52,634
Não...

188
00:12:54,501 --> 00:12:57,534
Droga! Filha da mãe!
Me dê isso!

189
00:12:57,667 --> 00:13:00,767
Com Anémone,
esse impulso é contido,

190
00:13:00,901 --> 00:13:04,167
já que ele é casado,

191
00:13:04,267 --> 00:13:05,534
ela é uma solteirona...

192
00:13:05,667 --> 00:13:08,000
Não é uma solteirona,
mas digamos

193
00:13:08,133 --> 00:13:11,133

que não conhece
os prazeres da carne.

194
00:13:11,267 --> 00:13:13,200
Então é muito engraçado.

195
00:13:13,334 --> 00:13:17,701
Esse cara conhece
a verdadeira infelicidade.

196
00:13:17,834 --> 00:13:21,767
A regra da SOS Amitié era
nunca chamar quem telefonava

197
00:13:21,901 --> 00:13:23,868
e manter o anonimato.

198
00:13:24,000 --> 00:13:27,400
Mas ele conhece
a verdadeira infelicidade

199
00:13:27,534 --> 00:13:30,167
e a exclusão social
com Katia.

200
00:13:30,300 --> 00:13:36,167
É bom ter pessoas capazes
de atender o telefone.

201
00:13:36,300 --> 00:13:39,100
Diante da realidade
dos casos,

202
00:13:39,234 --> 00:13:41,634
ele acaba sufocado.

203
00:13:42,567 --> 00:13:45,567
Alô. SOS Aflitos.
Feliz Natal, senhor.

204

00:13:47,133 --> 00:13:49,601
Não é nenhum incômodo,
estou aqui para ouvi-lo.

205
00:13:49,701 --> 00:13:52,334
A graça era pegar um tipo

206
00:13:52,467 --> 00:13:55,901
cuja vocação moral

207
00:13:56,033 --> 00:13:57,934
era escutar os outros,

208
00:13:58,067 --> 00:14:00,434
apesar de não escutar
a ele mesmo.

209
00:14:00,567 --> 00:14:03,701
Partindo do princípio
que eu conhecia alguém

210
00:14:03,801 --> 00:14:05,300
que trabalhava
no SOS Amitié

211
00:14:05,434 --> 00:14:07,601
e que passava a vida
ouvindo os infelizes,

212
00:14:07,734 --> 00:14:12,367
enquanto seus dois filhos
estavam doentes e infelizes.

213
00:14:13,634 --> 00:14:15,901
Sr. Preskovitch!

214
00:14:16,033 --> 00:14:18,200
-É Preskovitch, Thérèse.
-Boa noite, sr. Mortez.

215

00:14:18,334 --> 00:14:20,601

-Boa noite.

-Boa noite, sra. Thérèse.

216

00:14:24,234 --> 00:14:26,834

Pensamos em um personagem
que morasse no prédio

217

00:14:26,968 --> 00:14:30,767

para que, como os desesperados
que não deveriam estar lá,

218

00:14:30,901 --> 00:14:33,167

ele aparecesse.

219

00:14:33,300 --> 00:14:36,334

Temos a impressão de que ele
os incomoda há anos

220

00:14:36,434 --> 00:14:38,400

e vai vê-los com frequência.

221

00:14:38,534 --> 00:14:42,734

Ele tenta se entrosar
e ser interessante.

222

00:14:42,868 --> 00:14:44,801

-Eu trouxe doubitchous.

-O quê?

223

00:14:44,934 --> 00:14:46,100

Doubitchous.

224

00:14:46,200 --> 00:14:48,334

Os biscoitos surgiram
graças à Josiane,

225

00:14:48,467 --> 00:14:52,200

que costumava ir à Iugoslávia
para ver a avó

226
00:14:52,334 --> 00:14:54,901
e sempre voltava
com comidas estranhas.

227
00:14:55,000 --> 00:14:58,234
São feitos à mão
e enrolados nas axilas.

228
00:14:59,634 --> 00:15:02,734
Um doubitchou
é uma bundinha.

229
00:15:04,701 --> 00:15:06,868
O nome é uma brincadeira,

230
00:15:07,000 --> 00:15:09,434
uma homenagem
às minhas origens.

231
00:15:09,567 --> 00:15:12,734
-Não vou falar mais.
-Não fale mais. Obrigado.

232
00:15:12,868 --> 00:15:16,033
-Eu volto mais tarde.
-Isso, volte depois.

233
00:15:16,167 --> 00:15:17,434
Estaremos mais calmos.

234
00:15:17,567 --> 00:15:21,567
Ele se dá mal,
mas sempre tenta de novo.

235
00:15:21,701 --> 00:15:24,167
Esse é o problema
do personagem.

236
00:15:24,300 --> 00:15:27,067
É por isso que se suicida

no fim da peça.

237

00:15:27,501 --> 00:15:30,767

-Tentei conversar a noite toda.

-Não temos tempo.

238

00:15:30,901 --> 00:15:33,100

-Vocês nunca têm tempo.

-Não temos tempo.

239

00:15:33,234 --> 00:15:35,467

-Eu pensei bem...

-Não temos tempo.

240

00:15:35,601 --> 00:15:37,901

deixei o gás aberto

por um tempo

241

00:15:38,033 --> 00:15:39,667

e vou usar o seu isqueiro.

242

00:15:39,767 --> 00:15:44,234

Não, sr. Preskovitch.

Está em uma fase ruim, mas...

243

00:15:47,834 --> 00:15:49,934

"Não é por não termos

nada a dizer

244

00:15:50,067 --> 00:15:52,167

que devemos ficar calados."

245

00:15:52,300 --> 00:15:57,467

-Depois o nome do autor.

-Em maiúsculas.

246

00:15:57,601 --> 00:15:59,868

"Splendid".

247

00:16:01,200 --> 00:16:03,367

-Quem fez isso?

-Nós.

248

00:16:03,501 --> 00:16:05,968

Volte ao seu lugar.

249

00:16:13,267 --> 00:16:16,000

<i>Na escola Pasteur, em Neuilly,
nos anos 1960,

250

00:16:16,133 --> 00:16:17,934

<i>Thierry Lhermitte,
<i>Christian Clavier,

251

00:16:18,067 --> 00:16:20,734

<i>Gérard Jugnot e Michel Blanc
<i>se conhecem.

252

00:16:21,934 --> 00:16:24,667

<i>Nascidos na classe alta,
<i>adoram o riso e o absurdo,

253

00:16:24,801 --> 00:16:26,901

<i>o teatro e o cinema.

254

00:16:27,901 --> 00:16:30,868

<i>Eles formam
<i>um alegre grupo na escola,

255

00:16:31,000 --> 00:16:33,300

<i>logo ampliado
<i>com Marie-Anne Chazel,

256

00:16:33,434 --> 00:16:35,400

<i>que estudava
<i>em uma escola vizinha,

257

00:16:35,534 --> 00:16:38,567

<i>depois com Josiane Balasko
<i>e Bruno Moynet.

258

00:16:40,267 --> 00:16:42,701

Não sei como, mas ficamos
amigos muito rápido.

259

00:16:42,834 --> 00:16:46,601

Eles montaram um espetáculo
escrito por Michel Blanc,

260

00:16:46,734 --> 00:16:50,000

uma peça em que interpretavam
cinquentões de agasalho azul

261

00:16:50,133 --> 00:16:52,701

e já eram hilários.
Lembro que pensei...

262

00:16:52,834 --> 00:16:57,000

Foi aí que ficamos amigos,
acho que no 3º ano.

263

00:16:57,133 --> 00:16:59,534

O que nos unia era
o que nos fazia rir.

264

00:16:59,667 --> 00:17:03,534

Tínhamos ideias em comum,
mas o principal

265

00:17:03,634 --> 00:17:08,167

era rir de nós mesmos
e dos nossos contemporâneos.

266

00:17:08,567 --> 00:17:10,334

Como tiveram a ideia
de fazer teatro?

267

00:17:10,467 --> 00:17:13,868

Foi Gérard.
Ele tinha a ideia de...

268

00:17:15,133 --> 00:17:18,367
fazer teatro havia anos.
Ele gostava do espetáculo.

269
00:17:18,501 --> 00:17:21,367
Jugnot, vá para o canto
ou saia, por favor.

270
00:17:21,501 --> 00:17:25,133
Jugnot era muito determinado,
mas nós fazíamos aquilo

271
00:17:25,267 --> 00:17:28,601
pela diversão, porque era
melhor que fazer outra coisa.

272
00:17:28,734 --> 00:17:31,467
A ideia era sermos
comediantes e atores,

273
00:17:31,601 --> 00:17:35,767
era fazermos comédia,
e por isso não tínhamos

274
00:17:35,868 --> 00:17:38,634
a menor noção de fama.

275
00:17:38,767 --> 00:17:43,567
Nosso objetivo era vivermos
do trabalho de ator.

276
00:17:43,701 --> 00:17:46,334
Nos envolvemos
em algo marginal.

277
00:17:46,467 --> 00:17:48,934
Como muitos colegas,
poderíamos ter nos apresentado

278
00:17:49,067 --> 00:17:50,367
em conservatórios.

279
00:17:50,501 --> 00:17:53,567
Mas fizemos
um curso atípico,

280
00:17:53,701 --> 00:17:56,334
na cozinha
de Tsilla Chelton,

281
00:17:56,467 --> 00:17:58,434
fazendo a iluminação
com um temporizador...

282
00:17:58,567 --> 00:18:00,934
Eram coisas absurdas.

283
00:18:01,067 --> 00:18:03,100
Eram cursos
muito peculiares.

284
00:18:03,234 --> 00:18:05,501
Ela nos escalava
para papéis inadequados.

285
00:18:05,634 --> 00:18:08,868
Acabávamos interpretando
discursos de advogados,

286
00:18:09,000 --> 00:18:10,534
orações fúnebres,

287
00:18:10,667 --> 00:18:12,767
frases de Proust
muito longas.

288
00:18:12,901 --> 00:18:15,100
Mas tudo era incrível

289
00:18:15,234 --> 00:18:19,534
e muito distante

do que fizemos a seguir.

290

00:18:19,667 --> 00:18:22,334

Ela não queria
nos ensinar a comédia,

291

00:18:22,467 --> 00:18:25,934

pois sabíamos ser palhaços.
Ela nos ensinava a interpretar.

292

00:18:26,067 --> 00:18:29,534

Cada um desenvolveu
o que ele era

293

00:18:29,667 --> 00:18:32,734

e fez de si mesmo
o seu próprio personagem,

294

00:18:32,834 --> 00:18:35,634

parecido
com a commedia dell'arte.

295

00:18:35,767 --> 00:18:38,734

Eles impuseram o personagem
como um tipo.

296

00:18:38,868 --> 00:18:42,601

Acho que eram jovens
muito frágeis no início,

297

00:18:42,734 --> 00:18:46,467

que ganharam força
quando se agruparam.

298

00:18:46,601 --> 00:18:49,767

Eles abordaram juntos
o trabalho de comédia,

299

00:18:49,901 --> 00:18:51,400

se apoiaram uns no outros.

300
00:18:51,534 --> 00:18:53,467
Sozinhos,
talvez sejam negativos.

301
00:18:53,601 --> 00:18:56,734
Juntos, são muito positivos.

302
00:18:56,868 --> 00:18:59,734
Havia a dimensão coletiva
de 1968,

303
00:18:59,868 --> 00:19:01,901
em uma situação
de pleno emprego.

304
00:19:02,000 --> 00:19:06,167
Então, escolher um ramo
onde havia mais desemprego

305
00:19:06,300 --> 00:19:08,601
não iria agradar muito
aos nosso pais.

306
00:19:08,734 --> 00:19:10,400
Nossos pais
ficaram chocados.

307
00:19:10,534 --> 00:19:13,367
Não interpretávamos
Brecht nem Shakespeare.

308
00:19:13,467 --> 00:19:16,067
Fazíamos esquetes em porões.

309
00:19:16,200 --> 00:19:17,901
As pessoas como nós
adoravam,

310
00:19:18,000 --> 00:19:21,501
mas os adultos, os pais,

ficavam preocupados.

311

00:19:21,634 --> 00:19:23,367

Eles não entendiam aquilo.

312

00:19:28,634 --> 00:19:31,834

<i>No rastro de maio de 1968
<i>e da revista "Hara-Kiri",

313

00:19:31,968 --> 00:19:33,934

<i>Romain Bouteille abre
<i>o Café de la Gare,

314

00:19:34,067 --> 00:19:36,167

<i>de onde sairá uma geração
de comediantes,

315

00:19:36,300 --> 00:19:40,167

<i>como Patrick Dewaere, Miou Miou,
<i>Martin Lamotte e Coluche,

316

00:19:40,300 --> 00:19:42,400

<i>que alterna
<i>espetáculos e cinema

317

00:19:42,534 --> 00:19:46,334

<i>e leva a provocação ao máximo,
<i>até ser candidato à presidência

318

00:19:46,467 --> 00:19:48,234

<i>em 1981.

319

00:19:50,467 --> 00:19:54,334

<i>O teatro rompe os limites
<i>dos palcos tradicionais,

320

00:19:54,434 --> 00:19:56,501

<i>se instala
<i>em bistrôs e porões

321

00:19:56,601 --> 00:20:00,467
<i>e abusa da atualidade para criar
<i>espetáculos satíricos.

322
00:20:00,601 --> 00:20:05,334
<i>O direito de fazer comédia
<i>vira uma liberdade para todos.

323
00:20:05,434 --> 00:20:08,234
Coluche nos ensinou algo?
Começamos ao mesmo tempo.

324
00:20:08,367 --> 00:20:11,434
Ele ficou famoso antes
porque o seu talento estourou

325
00:20:11,567 --> 00:20:14,133
em um espetáculo solo.

326
00:20:14,267 --> 00:20:15,667
Mas começamos
ao mesmo tempo.

327
00:20:15,801 --> 00:20:18,834
A sensação era de fazer
parte de uma família.

328
00:20:18,968 --> 00:20:21,968
Éramos os novatos
do Café de la Gare,

329
00:20:22,100 --> 00:20:23,634
que nos ajudou muito.

330
00:20:23,767 --> 00:20:28,834
Tínhamos encontrado
o nosso lugar no ramo.

331
00:20:28,968 --> 00:20:32,000
Éramos atores
um pouco sujos,

332
00:20:32,133 --> 00:20:35,300
que faziam piadas
nem sempre de bom gosto.

333
00:20:35,434 --> 00:20:37,067
Não havia papéis para nós.

334
00:20:37,200 --> 00:20:41,467
Começamos a escrever peças
porque não nos víamos...

335
00:20:41,601 --> 00:20:43,834
Eu não me via fazendo
uma criada de Molière

336
00:20:43,968 --> 00:20:46,667
e passando 3/4 do tempo
nas coxias.

337
00:20:46,801 --> 00:20:52,434
Porque o teatro clássico
não tem

338
00:20:52,567 --> 00:20:55,968
papéis interessantes
para os jovens.

339
00:20:56,100 --> 00:20:58,501
Nas peças de Molière
e nos grandes clássicos,

340
00:20:58,634 --> 00:21:01,467
os jovens são serviçais
que correm dando risada

341
00:21:01,601 --> 00:21:04,300
ou ficam
totalmente apaixonados.

342

00:21:04,434 --> 00:21:06,300
Nos queríamos fazer rir.

343
00:21:06,434 --> 00:21:09,834
Na loucura de 1968,
o teatro de improviso

344
00:21:09,968 --> 00:21:13,067
estava ganhando forma.
O que víamos, no fundo,

345
00:21:13,200 --> 00:21:15,868
era um teatro amador,
de improviso,

346
00:21:16,000 --> 00:21:18,801
era a não profissionalização
do teatro.

347
00:21:18,934 --> 00:21:22,701
Era o espírito de 1968:
todos podiam fazer teatro.

348
00:21:22,834 --> 00:21:25,734
Ainda existia
a comédia francesa clássica

349
00:21:25,868 --> 00:21:28,400
e o Teatro Popular,
mas, em torno deles,

350
00:21:28,534 --> 00:21:31,868
havia uma névoa
de criatividade teatral,

351
00:21:32,000 --> 00:21:33,968
que acompanhava
o espírito de 1968

352
00:21:34,100 --> 00:21:37,267
no senso do coletivo.

E eles eram um grupo.

353

00:21:40,767 --> 00:21:44,234

Na 1ª vez em que vimos
um espetáculo deles,

354

00:21:44,367 --> 00:21:46,100

nos roemos de inveja.

355

00:21:46,234 --> 00:21:48,968

Não havia velhos e novos.

356

00:21:49,100 --> 00:21:54,234

<i>Mas eles aprenderam
<i>vendo os seus espetáculos.

357

00:21:54,367 --> 00:21:57,767

Não, só aprenderam que tinham
o direito de fazer aquilo.

358

00:21:59,667 --> 00:22:02,601

<i>Em 1977, após uma temporada
<i>no Club Méditerranée,

359

00:22:02,734 --> 00:22:06,667

<i>a trupe escreve "Amours,
<i>Coquillages et Crustacés".

360

00:22:06,801 --> 00:22:09,534

<i>Uma sátira aos clubes de férias,
<i>a peça tem sessões lotadas

361

00:22:09,667 --> 00:22:11,968

<i>durante uma temporada.

362

00:22:13,467 --> 00:22:16,968

Apresentamos o espetáculo
em troca de passar as férias.

363

00:22:17,100 --> 00:22:19,534

Nunca nos associamos.

364

00:22:19,667 --> 00:22:21,501

<i>Vocês se apresentaram

<i>em troca de férias?

365

00:22:21,634 --> 00:22:24,868

-Fomos pagos assim.

-Não fomos pagos.

366

00:22:25,000 --> 00:22:28,000

Se nos apresentássemos

uma vez,

367

00:22:28,133 --> 00:22:30,734

passávamos

uma semana no clube.

368

00:22:30,868 --> 00:22:33,834

Se fossem duas vezes,

ficávamos duas semanas.

369

00:22:34,767 --> 00:22:37,901

<i>Yves Rousset-Rouard,

<i>produtor da série "Emmanuelle",

370

00:22:38,033 --> 00:22:41,234

<i>o maior sucesso erótico

<i>dos anos 1970,

371

00:22:41,367 --> 00:22:44,100

<i>é tio de Christian Clavier.

372

00:22:44,601 --> 00:22:48,667

<i>Ele descobre a peça

<i>e faz o filme "Les Bronzés".

373

00:22:48,801 --> 00:22:50,734

<i>Depois de uma continuação,

374

00:22:50,868 --> 00:22:53,801
<i>ele produz
<i>"Le Père Noël Est une Ordure".

375
00:22:55,434 --> 00:22:58,367
Sempre quisemos alcançar
um público maior.

376
00:22:58,501 --> 00:23:02,167
Com a ambiguidade
do título "Les Bronzés",

377
00:23:02,300 --> 00:23:07,701
logo nos viram
como sucessores de Chaplin

378
00:23:07,834 --> 00:23:10,868
no cinema popular, apesar
de não sermos muito populares.

379
00:23:11,000 --> 00:23:13,367
Nosso cinema
era muito mais...

380
00:23:13,501 --> 00:23:15,033
Como dizer? Burguês.

381
00:23:15,167 --> 00:23:18,501
Estava definido que não éramos
uma personalidade.

382
00:23:18,601 --> 00:23:21,067
Éramos uma entidade
chamada "Os Bronzeados".

383
00:23:21,200 --> 00:23:23,033
Cada um era um bronzeado.

384
00:23:23,167 --> 00:23:26,434
Decidimos parar,
senão iríamos fazer

385
00:23:26,567 --> 00:23:29,267
"Os Bronzeados
e a Bomba Nuclear",

386
00:23:29,400 --> 00:23:32,701
"Os Bronzeados Fazem Compras",
"Os Bronzeados no Hospício",

387
00:23:32,801 --> 00:23:35,634
"Os Bronzeados
Têm Colesterol"...

388
00:23:35,767 --> 00:23:38,868
Decidimos escrever
o que nos fizesse rir

389
00:23:39,000 --> 00:23:41,701
e o resto que se dane.

390
00:23:41,968 --> 00:23:43,300
Atenção!

391
00:23:44,100 --> 00:23:46,133
Vou explodir a casa!

392
00:23:47,634 --> 00:23:50,767
Por favor. Thérèse não é feia,
mas não tem um ar clássico.

393
00:23:50,901 --> 00:23:53,868
"Le Père Noël Est une Ordure"
é um filme.

394
00:23:54,000 --> 00:23:57,133
É mais espetacular
e extrapolamos a anedota,

395
00:23:57,267 --> 00:23:59,267
pois o teatro

era mais limitado.

396

00:23:59,400 --> 00:24:01,501

Agora, o apartamento é enorme

397

00:24:01,634 --> 00:24:03,434

e temos situações

no exterior,

398

00:24:03,567 --> 00:24:06,067

além de uma grande sequência

no elevador.

399

00:24:06,200 --> 00:24:09,567

É um filme mesmo.

Acho que ninguém reconheceria

400

00:24:09,701 --> 00:24:13,267

a peça, a não ser

pelo espírito de deboche.

401

00:24:13,400 --> 00:24:15,934

Eu tinha visto a peça

várias vezes.

402

00:24:16,067 --> 00:24:18,501

Primeiro, porque era

amigo deles,

403

00:24:18,634 --> 00:24:20,501

depois porque gostava

do trabalho deles.

404

00:24:20,634 --> 00:24:25,534

Quando discutimos o filme,

fui rever a peça.

405

00:24:25,667 --> 00:24:31,200

Gostei muito menos dela

ao saber que fariam o filme.

406

00:24:31,334 --> 00:24:35,701

Antes disso, eu não ligava
e achava tudo genial.

407

00:24:35,834 --> 00:24:39,033

Depois fiquei pensando
no que fazer

408

00:24:39,167 --> 00:24:41,200

para que não fosse
um peça filmada.

409

00:24:41,334 --> 00:24:44,501

Como a peça se passava
em um único cômodo,

410

00:24:44,634 --> 00:24:46,934

isso ficaria pesado
em um filme.

411

00:24:51,701 --> 00:24:54,200

<i>Jean-Marie Poiré
<i>é filho de Alain Poiré,

412

00:24:54,334 --> 00:24:56,033

<i>lendário produtor
<i>da Gaumont.

413

00:24:56,167 --> 00:25:00,634

<i>Ele passou a infância entre
<i>câmeras, atores e diretores.

414

00:25:00,767 --> 00:25:04,667

<i>Primeiro fotógrafo, depois
<i>cantor do grupo The Frenchies

415

00:25:04,801 --> 00:25:08,334

<i>e, enfim, roteirista, ele estreia
<i>na direção em 1978,

416

00:25:08,467 --> 00:25:11,534

<i>com o sucesso

<i>"Les Petits Câlins".

417

00:25:12,434 --> 00:25:14,734

<i>De "Papy Fait de la Résistance"

<i>a "Os Visitantes",

418

00:25:14,868 --> 00:25:16,334

<i>passando

<i>por "Les Anges Gardiens",

419

00:25:16,434 --> 00:25:20,901

<i>Jean-Marie Poiré multiplica

<i>as gargalhadas na França.

420

00:25:21,267 --> 00:25:23,801

Eu não queria fazer

cinema, na verdade.

421

00:25:23,934 --> 00:25:27,934

Eu queria ser escritor

e fotógrafo.

422

00:25:28,067 --> 00:25:31,934

Queria ser fotógrafo,

porque vi um filme

423

00:25:32,067 --> 00:25:34,100

chamado "Blow-Up -

Depois Daquele Beijo",

424

00:25:34,234 --> 00:25:37,033

que era cheio

de modelos maravilhosas.

425

00:25:37,167 --> 00:25:40,267

Achei que era

um trabalho legal.

426

00:25:40,400 --> 00:25:44,133

Virei fotógrafo,
mas nós não temos tempo

427
00:25:44,267 --> 00:25:46,601
de lidar com as modelos.

428
00:25:46,734 --> 00:25:48,834
São os assistentes
que lidam.

429
00:25:49,634 --> 00:25:51,767
Então, era um trabalho ruim.

430
00:25:51,901 --> 00:25:56,300
Depois, o cinema me fisgou

431
00:25:56,400 --> 00:25:58,601
através de Michel Audiard.

432
00:25:58,734 --> 00:26:03,200
Praticamente, escrevi
todos os filmes que ele dirigiu.

433
00:26:03,334 --> 00:26:08,000
Ele me permitiu começar
no cinema como autor

434
00:26:08,133 --> 00:26:11,868
e fazer o que eu gostava,
que era trabalhar como escritor

435
00:26:12,000 --> 00:26:14,067
e lidar
com a parte artística.

436
00:26:14,200 --> 00:26:18,834
A parte técnica não me animava.
Isso veio depois.

437
00:26:18,968 --> 00:26:21,667

O que eu fiz para vir parar
nesta casa de loucos?

438

00:26:21,801 --> 00:26:23,868

Por que quer aquela mulher?

Há outras.

439

00:26:24,000 --> 00:26:26,634

-Não estou falando de mim.

-Há Thérèse.

440

00:26:26,767 --> 00:26:28,000

Há Thérèse!

441

00:26:28,100 --> 00:26:31,033

Ele era muito exigente

quanto ao roteiro

442

00:26:31,167 --> 00:26:33,667

e disse que não bastava

adaptar a peça,

443

00:26:33,801 --> 00:26:36,767

que tínhamos que sair dali

e inventar outras cenas.

444

00:26:36,901 --> 00:26:38,000

Foi o que fizemos.

445

00:26:38,133 --> 00:26:39,300

Pierre!

446

00:26:40,100 --> 00:26:41,434

Pierre!

447

00:26:41,567 --> 00:26:43,634

Sua conversa para boi dormir

vai piorar tudo.

448

00:26:43,767 --> 00:26:46,033

Lamento o atraso,
mas as crianças me seguraram.

449
00:26:46,167 --> 00:26:49,000
E tive que ajudar
um casal idoso.

450
00:26:49,100 --> 00:26:52,133
Não vim com pedras na mão,
mas vou me irritar.

451
00:26:56,501 --> 00:26:58,701
Foi um prazer
escrever a adaptação.

452
00:26:58,834 --> 00:27:01,234
Escrevemos um papel novo
para Josiane.

453
00:27:01,334 --> 00:27:04,667
-Sra. Musquin.
-Que usa expressões idiomáticas.

454
00:27:04,801 --> 00:27:07,834
Eu me arrumava
como Simone Veil na época,

455
00:27:07,968 --> 00:27:10,534
que era uma mulher chique,
que usava brincos grandes

456
00:27:10,667 --> 00:27:12,868
e um casaco de peles.

457
00:27:13,000 --> 00:27:16,100
A personagem era
como um chefe de escoteiros,

458
00:27:16,234 --> 00:27:20,701
com princípios fortes
e que se chocava facilmente.

459
00:27:22,767 --> 00:27:24,267
De novo, não!

460
00:27:24,400 --> 00:27:27,667
Tudo dava errado, porque ela
era intransigente.

461
00:27:27,801 --> 00:27:30,400
Na cena do elevador,
se o elevador vai pifar,

462
00:27:30,534 --> 00:27:32,868
é com ela que isso acontece.

463
00:27:33,000 --> 00:27:34,868
Se algo pode dar errado,
será com ela.

464
00:27:39,868 --> 00:27:42,167
Nas filmagens,
Jean-Marie chorava de rir.

465
00:27:42,300 --> 00:27:45,467
Às vezes, ficava
mordendo o lenço.

466
00:27:45,601 --> 00:27:48,234
Ele mordia o boné,
e isso nos fazia rir.

467
00:27:48,367 --> 00:27:51,400
Por isso,
era divertido e rico.

468
00:27:51,534 --> 00:27:54,434
Quando o diretor gargalha
no fim da cena,

469
00:27:54,567 --> 00:27:59,167

em vez de perguntar
se o avião atrapalhou...

470
00:27:59,300 --> 00:28:01,601
Ele não ligava para nada.

471
00:28:01,734 --> 00:28:03,901
Foi um inferno
para o engenheiro de som,

472
00:28:04,033 --> 00:28:05,868
mas o diretor não ligava,

473
00:28:06,000 --> 00:28:08,734
desde que a tomada
estivesse boa.

474
00:28:08,868 --> 00:28:10,767
Para os atores, era ótimo.

475
00:28:10,901 --> 00:28:15,534
Estávamos diante
de um bom "cliente",

476
00:28:15,667 --> 00:28:18,200
que adorava o que dizíamos.

477
00:28:18,300 --> 00:28:20,701
E ele trazia ideias,
como cineasta.

478
00:28:20,834 --> 00:28:23,367
Ele trazia novidades,
mas, ao mesmo tempo,

479
00:28:23,501 --> 00:28:28,200
seguia o ritmo do nosso humor
e do nosso estado de espírito.

480
00:28:28,300 --> 00:28:30,467

Foi muito simples
trabalhar com ele.

481
00:28:30,601 --> 00:28:32,400
Nossa base
era a unanimidade.

482
00:28:32,501 --> 00:28:35,467
Era impossível
que algo fosse escrito,

483
00:28:35,601 --> 00:28:39,501
mesmo que fosse uma linha,
se não fosse unanimidade.

484
00:28:39,634 --> 00:28:42,634
Isso é irritante,
mas também é estimulante,

485
00:28:42,767 --> 00:28:44,634
pois precisamos
convencer todos.

486
00:28:44,767 --> 00:28:46,901
Qualquer um podia vetar.

487
00:28:49,667 --> 00:28:51,834
-Venha comigo.
-Nunca.

488
00:28:51,968 --> 00:28:53,601
Agora passe à frente.
"Félix..."

489
00:28:53,734 --> 00:28:57,200
Félix, isso é grotesco.
Largue esse brinquedo.

490
00:28:57,334 --> 00:28:59,567
Lembro que rimos muito.

491
00:29:01,067 --> 00:29:02,968
Mas trabalhamos muito
também.

492
00:29:03,100 --> 00:29:05,534
Apesar das risadas,
era levado a sério,

493
00:29:05,634 --> 00:29:07,601
ensaiávamos muito,

494
00:29:07,734 --> 00:29:10,501
refazíamos
o que não ficava bom.

495
00:29:10,634 --> 00:29:13,534
Mas sabíamos
que era engraçado.

496
00:29:13,667 --> 00:29:18,000
O entrosamento e a vontade
de achar a reação certa

497
00:29:18,133 --> 00:29:19,834
um após o outro

498
00:29:19,934 --> 00:29:23,400
vinham de dentro da situação
e da sinceridade do personagem.

499
00:29:23,534 --> 00:29:25,434
Os próprios personagens
se escrevem.

500
00:29:25,567 --> 00:29:27,467
É como dizia
Georges Feydeau:

501
00:29:27,601 --> 00:29:29,467
"Nada de reações

dos autores."

502

00:29:29,601 --> 00:29:31,067

Mas ele tinha
reações ótimas.

503

00:29:31,200 --> 00:29:33,000

Levávamos as situações
ao limite,

504

00:29:33,100 --> 00:29:38,334

ao auge da contradição,
e assim surgiam as reações.

505

00:29:38,467 --> 00:29:43,467

Os ancestrais deles são
os atores muito tradicionais,

506

00:29:43,601 --> 00:29:45,968

como Michel Serrault,
Jacqueline Maillan,

507

00:29:46,100 --> 00:29:48,667

Jean Poiret,
atores de boulevard,

508

00:29:48,801 --> 00:29:50,400

atores de comédia.

509

00:29:50,534 --> 00:29:53,701

É um sistema de comédia
relativamente clássico,

510

00:29:53,834 --> 00:29:58,067

no qual eles injetam
a vivência e a visão deles,

511

00:29:58,200 --> 00:30:01,868

como pessoas no pós-1968.

512

00:30:02,734 --> 00:30:06,601
Acho que nada disso é...

513
00:30:08,667 --> 00:30:11,100
consciente. É apenas...

514
00:30:12,133 --> 00:30:14,133
Eu diria
que apenas acontece.

515
00:30:14,801 --> 00:30:16,267
Me puxe!

516
00:30:17,133 --> 00:30:19,234
Segure firme! Segure firme!

517
00:30:19,367 --> 00:30:20,767
Está escorregando!

518
00:30:20,901 --> 00:30:22,367
Eu vou morrer!

519
00:30:22,501 --> 00:30:25,934
Jean-Marie sabia
que a comédia é

520
00:30:26,067 --> 00:30:28,701
a energia, a tensão.

521
00:30:28,834 --> 00:30:33,100
E nós éramos atores "histéricos"
naquela história.

522
00:30:33,234 --> 00:30:36,634
Para contar aquela história,
os nossos nervos

523
00:30:36,767 --> 00:30:38,701
estavam à flor da pele.

524
00:30:38,834 --> 00:30:41,300
Aperte para parar!
Trave o elevador!

525
00:30:41,400 --> 00:30:44,434
Que horror!
Vocês serão esmagados!

526
00:30:44,567 --> 00:30:48,200
Eu acredito muito

527
00:30:48,334 --> 00:30:50,334
no timing,

528
00:30:50,501 --> 00:30:52,801
no ritmo.

529
00:30:52,934 --> 00:30:57,133
Fiquei impressionado quando revi
um filme de Frank Capra,

530
00:30:57,267 --> 00:31:00,567
uma obra-prima chamada
"Esse Mundo é um Hospício".

531
00:31:00,701 --> 00:31:04,267
Nesse filme,
as pessoas falam rápido.

532
00:31:04,367 --> 00:31:09,067
Na verdade, nos anos 1970,
antes que eu fizesse cinema,

533
00:31:09,200 --> 00:31:11,701
o cinema se desacelerou
de forma considerável

534
00:31:11,801 --> 00:31:15,400
para chegar
ao ritmo da vida,

535

00:31:15,534 --> 00:31:17,367

com ações como na vida real.

536

00:31:17,467 --> 00:31:21,300

Na hora de pegar um cigarro,
ele não saía do maço.

537

00:31:21,434 --> 00:31:24,000

Ou a 1ª chave que pegavam
não era a certa.

538

00:31:24,100 --> 00:31:28,767

Virou quase um capricho
dos diretores,

539

00:31:28,901 --> 00:31:31,767

para dar tempo
de a vida acontecer.

540

00:31:31,901 --> 00:31:35,267

Eu não ligava,
isso me irritava.

541

00:31:35,400 --> 00:31:40,067

Não acho interessante
e penso que devemos mostrar

542

00:31:40,200 --> 00:31:42,901

o que é interessante
no tempo do espetáculo.

543

00:31:43,033 --> 00:31:45,400

-Cadê o cadáver?
-Ali!

544

00:31:45,534 --> 00:31:49,267

Já dissemos que o cortamos
na cozinha e vamos desová-lo.

545

00:31:49,400 --> 00:31:50,734
Você é surdo?

546
00:31:52,534 --> 00:31:55,434
É um filme
politicamente incorreto,

547
00:31:57,567 --> 00:32:00,868
que vai de encontro
aos clichês

548
00:32:01,000 --> 00:32:03,367
que as pessoas têm
sobre a depressão.

549
00:32:03,501 --> 00:32:06,334
E outra coisa
que me divertiu muito

550
00:32:06,434 --> 00:32:10,601
foi que era um filme de loucos,
em que os pobres são odiosos.

551
00:32:10,734 --> 00:32:14,167
Nos filmes, os pobres
costumam ser simpáticos,

552
00:32:14,300 --> 00:32:16,601
mas ali eles eram
horrorosos.

553
00:32:17,467 --> 00:32:21,534
Eles roubam e mentem,

554
00:32:21,667 --> 00:32:24,434
são muito espertos
e maldosos.

555
00:32:28,601 --> 00:32:33,234
Meu personagem é quase mendigo
e trabalha como Papai Noel.

556
00:32:33,367 --> 00:32:37,534
É um emprego estável,
de meio período por ano.

557
00:32:37,667 --> 00:32:41,267
Esse Papai Noel é um sacana,

558
00:32:41,400 --> 00:32:45,467
é um cara mau, que persegue
a namorada grávida.

559
00:32:45,601 --> 00:32:49,501
-Se acalme! Se acalme!
-Thérèse! Thérèse!

560
00:32:49,634 --> 00:32:52,067
Eles se amam muito.

561
00:32:52,167 --> 00:32:53,501
Feliz Natal!

562
00:32:54,934 --> 00:32:58,033
Às vezes, debochamos
dos personagens.

563
00:32:58,167 --> 00:33:00,467
Outras vezes, nós os amamos.

564
00:33:00,601 --> 00:33:05,501
Nós os interpretamos,
então simpatizamos com eles.

565
00:33:05,634 --> 00:33:09,167
Esses personagens nunca são
gentis ou angelicais,

566
00:33:09,300 --> 00:33:12,434
mas eles revelam verdades,

567
00:33:12,567 --> 00:33:15,300
partindo do princípio
que os pobres não são

568
00:33:15,434 --> 00:33:17,968
necessariamente gentis,
porque não têm como.

569
00:33:18,100 --> 00:33:20,300
Você me deixa louco!

570
00:33:22,234 --> 00:33:24,100
Você sabe o que tinha ali?

571
00:33:24,200 --> 00:33:27,000
Sua cueca e o seu tricô,
que estava fervendo.

572
00:33:28,067 --> 00:33:29,968
Dane-se! Vou roubar outro!

573
00:33:30,100 --> 00:33:33,601
Ficamos marcados nos anos 1970
pelo cinema italiano.

574
00:33:33,734 --> 00:33:35,968
Quando lançaram
"Feios, Sujos e Malvados",

575
00:33:36,100 --> 00:33:38,667
lembro que, em Cannes,
ele foi vaiado,

576
00:33:38,767 --> 00:33:40,534
porque era um escândalo.

577
00:33:40,667 --> 00:33:45,234
Os ricos acharam horrível
representar os pobres assim.

578
00:33:45,367 --> 00:33:47,667
Esse tipo de filme
nos inspirou muito.

579
00:33:47,801 --> 00:33:52,100
Esses personagens são monstros,
e adorávamos o cinema de Rizzi,

580
00:33:52,234 --> 00:33:55,934
com monstros
que são seres humanos.

581
00:33:58,968 --> 00:34:02,501
Gassman, Manfredi,
Tognazzi e Sordi

582
00:34:02,634 --> 00:34:05,501
eram mestres para nós.

583
00:34:05,634 --> 00:34:10,200
O jeito de interpretar
e o olhar para a sociedade

584
00:34:10,334 --> 00:34:12,968
são, realmente,

585
00:34:13,100 --> 00:34:15,200
muito marcantes para nós.

586
00:34:15,334 --> 00:34:18,701
Acho que sentimos,
em relação à França,

587
00:34:18,834 --> 00:34:23,300
que os personagens precisavam
de reações de outro tipo,

588
00:34:23,434 --> 00:34:26,634
mas sempre corremos atrás
de personagens

589
00:34:26,767 --> 00:34:30,667
que eram medíocres
e pequenos, mas verdadeiros.

590
00:34:30,801 --> 00:34:34,167
Demos a eles a humanidade
e a simpatia necessárias

591
00:34:34,300 --> 00:34:35,634
para a interpretação.

592
00:34:35,734 --> 00:34:39,868
Na interpretação e no texto,
nunca quisemos denunciar algo,

593
00:34:40,000 --> 00:34:42,534
mostrando que éramos
melhores que eles,

594
00:34:42,667 --> 00:34:44,367
mais inteligentes e belos.

595
00:34:44,501 --> 00:34:48,067
Sempre apoiamos totalmente
os personagens interpretados,

596
00:34:48,200 --> 00:34:52,367
aqueles franceses medíocres,
retardados e incômodos,

597
00:34:52,467 --> 00:34:55,000
mostrando que todos nós
temos esse lado.

598
00:34:55,133 --> 00:34:57,601
É isso que interessa
aos comediantes.

599
00:34:57,734 --> 00:35:00,434

Acho que fazemos filmes
com sentimentos ruins.

600
00:35:00,567 --> 00:35:02,868
Se fizermos filmes
com pessoas boas

601
00:35:03,000 --> 00:35:06,901
que levam vidas normais,
ninguém vai dar risada.

602
00:35:07,033 --> 00:35:08,767
Temos que mostrar monstros,

603
00:35:08,901 --> 00:35:11,801
sejam heróis
que atiram em todos

604
00:35:11,934 --> 00:35:15,701
ou, em um filme cômico,
pessoas peculiares.

605
00:35:15,834 --> 00:35:18,934
Acho que o filme
tem um lado cruel,

606
00:35:19,067 --> 00:35:22,167
que eu adoro,
pois estamos em uma época

607
00:35:22,300 --> 00:35:24,734
em que, se não rirmos
das atrocidades,

608
00:35:24,868 --> 00:35:26,534
teremos que nos suicidar.

609
00:35:26,634 --> 00:35:28,968
Eu me divirto
fazendo esses personagens.

610
00:35:29,100 --> 00:35:32,634
Durante as filmagens,
que levam 2 ou 3 meses,

611
00:35:32,767 --> 00:35:37,300
eu acordo toda manhã
com uma cara péssima

612
00:35:37,434 --> 00:35:40,701
e procuro pelo ridículo.

613
00:35:40,834 --> 00:35:44,834
Não sei como explicar,
mas o senso de ridículo salva

614
00:35:47,067 --> 00:35:50,534
do horror e da maldade.

615
00:35:52,100 --> 00:35:54,033
É o que me parece.

616
00:35:54,868 --> 00:35:58,601
Bancar o ridículo
ou tornar alguém ridículo

617
00:35:58,734 --> 00:36:00,734
é salvá-lo.

618
00:36:00,868 --> 00:36:05,267
Isso no sentido
mais cristão da palavra.

619
00:36:05,400 --> 00:36:08,367
Não vejo relação
entre uma sociedade aflita

620
00:36:08,501 --> 00:36:09,834
e a capacidade de rir dela.

621

00:36:09,968 --> 00:36:13,133

Há relação entre a capacidade
de rir e a de superação.

622

00:36:13,267 --> 00:36:16,067

Quando não conseguimos rir,
estamos ferrados.

623

00:36:16,200 --> 00:36:19,133

Quando não encontramos alguém
para rir conosco, nos ferramos.

624

00:36:19,267 --> 00:36:21,234

O riso é a esperança.

625

00:36:22,434 --> 00:36:23,968

SOS Aflitos!

626

00:36:25,634 --> 00:36:28,801

Eles entenderam cedo
que o problema não é a mente.

627

00:36:28,901 --> 00:36:30,734

Não basta atacar sempre.

628

00:36:30,868 --> 00:36:33,834

Não são cantores,
não é um ataque à política.

629

00:36:33,968 --> 00:36:37,901

Como Coluche, eles entendem
que o que faz rir

630

00:36:38,033 --> 00:36:40,968

é o que acontece
no cotidiano.

631

00:36:41,100 --> 00:36:43,767

Eles abordam questões sociais
que não eram comentadas

632
00:36:43,901 --> 00:36:47,400
na imprensa nem na TV
na época.

633
00:36:47,534 --> 00:36:51,133
Eu me lembro bem dessa época

634
00:36:51,267 --> 00:36:55,834
da redescoberta da pobreza.
Surgem os novos pobres.

635
00:36:55,968 --> 00:36:58,434
A esquerda está no poder
e há mendigos em Paris.

636
00:36:58,567 --> 00:37:02,300
Todos os atores politizados
estão perdidos.

637
00:37:02,434 --> 00:37:06,334
O estranho é que fazia 40 anos
que construía a seguridade,

638
00:37:06,467 --> 00:37:09,701
o auxílio-doença,
o sistema de aposentadoria,

639
00:37:09,834 --> 00:37:12,167
os auxílios sociais.

640
00:37:12,300 --> 00:37:16,434
Mas o que são essas pessoas?
Não deveriam existir.

641
00:37:16,567 --> 00:37:18,968
Lembro que isso colocou em xeque
a esquerda

642
00:37:19,100 --> 00:37:23,501
em relação ao seu discurso,

aos seus valores e realizações.

643

00:37:23,634 --> 00:37:26,534

E nos demos conta
de um buraco no sistema.

644

00:37:26,667 --> 00:37:28,968

Josette, se não decidir,
ficaremos nisso.

645

00:37:29,100 --> 00:37:31,901

Félix é atraente
e deve ter qualidades.

646

00:37:32,033 --> 00:37:34,934

Se você não faz por você,
faça por nós!

647

00:37:39,434 --> 00:37:42,067

Josette foi inspirada
em uma mulher

648

00:37:42,200 --> 00:37:44,901

que agora é uma desabrigada,

649

00:37:45,033 --> 00:37:48,701

que vivia catando garrafas
na casa de Nicholas.

650

00:37:48,834 --> 00:37:50,934

Ela tinha
um carrinho roubado,

651

00:37:51,067 --> 00:37:54,100

que ela enchia de garrafas
para ganhar uns trocados.

652

00:37:54,834 --> 00:37:55,901

-Querido Pierre.

-Oi.

653

00:37:56,033 --> 00:37:58,534

-Quero pedir uma coisa.

-O que é, Josette?

654

00:37:58,667 --> 00:38:01,467

Quero guardar as ostras

para fazer cinzeiros.

655

00:38:01,601 --> 00:38:04,300

Eu não sabia

como criar a personagem,

656

00:38:04,434 --> 00:38:06,701

o que era pouco,

o que era demais.

657

00:38:06,834 --> 00:38:09,834

Um dia, percebi que precisava

descobrir como ela falava.

658

00:38:09,968 --> 00:38:11,667

Então, usei uma dentadura.

659

00:38:11,801 --> 00:38:13,234

-Me dê um beijo.

-Claro.

660

00:38:13,334 --> 00:38:16,667

No momento em que coloquei a

prótese, eu me transformei.

661

00:38:16,801 --> 00:38:18,934

Eu tinha uma máscara,

estava protegida.

662

00:38:19,067 --> 00:38:23,467

Então, dei um salto no escuro

e encontrei Josette.

663

00:38:23,601 --> 00:38:26,167

-Vamos ver como fica.

-Você vai ver.

664

00:38:28,267 --> 00:38:29,534

-Ficou bonita.

-Essa é Josette.

665

00:38:29,667 --> 00:38:33,234

Com isso na boca,

viro outra pessoa. É ótimo.

666

00:38:33,367 --> 00:38:36,367

"Zezette esposa X."

Você não sabe ler?

667

00:38:36,501 --> 00:38:38,534

Veja aqui.

Em letras miúdas:

668

00:38:38,667 --> 00:38:40,334

"Para mulheres

casadas ou viúvas,

669

00:38:40,467 --> 00:38:44,434

pôr o nome da mulher seguido

de 'esposa X' ou 'viúva Y'."

670

00:38:44,567 --> 00:38:46,667

Meu nome ficou:

"Zezette esposa X".

671

00:38:46,801 --> 00:38:49,868

A relação com o público

era inacreditável.

672

00:38:50,000 --> 00:38:53,567

Não sei porque essa personagem

alcançou tantas pessoas.

673

00:38:53,701 --> 00:38:55,934

Além das risadas

que ela trazia,

674

00:38:56,067 --> 00:38:59,400

ela era uma vítima,
uma pobre mulher,

675

00:38:59,534 --> 00:39:02,467

que se debate para resistir,
que tem força.

676

00:39:02,601 --> 00:39:05,701

É uma pessoa que continua,
infelizmente,

677

00:39:05,834 --> 00:39:07,834

muito atual.

678

00:39:07,968 --> 00:39:11,567

É uma personagem que ainda
vemos em todo lugar.

679

00:39:13,000 --> 00:39:14,667

<i>Em setembro de 1985,

680

00:39:14,801 --> 00:39:17,234

<i>3 anos depois de
<i>"Le Père Noël Est une Ordure",

681

00:39:17,334 --> 00:39:21,467

<i>os excluídos e desabrigados
<i>ainda são algo atual.

682

00:39:21,601 --> 00:39:24,400

<i>Coluche sugere distribuir
<i>às pessoas carentes

683

00:39:24,534 --> 00:39:26,133

<i>as sobras de alimentos.

684

00:39:26,267 --> 00:39:28,734

<i>Assim surgem
<i>os Restaurantes do Coração.

685
00:39:30,033 --> 00:39:33,334
Era uma época
de muitos movimentos,

686
00:39:33,434 --> 00:39:35,901
de cantores engajados
na fome mundial,

687
00:39:36,033 --> 00:39:37,501
por várias causas.

688
00:39:37,634 --> 00:39:40,133
Ele simplesmente
disse uma verdade:

689
00:39:40,267 --> 00:39:43,100
na França também há pessoas
com fome. Vamos ajudá-las.

690
00:39:43,200 --> 00:39:46,534
Coluche decidiu ir
mais longe

691
00:39:46,667 --> 00:39:49,601
e deixar a sua imagem,
a sua fama

692
00:39:49,734 --> 00:39:53,534
e o seu tempo
serem dominados

693
00:39:53,667 --> 00:39:58,133
por um 2º trabalho,
que eram os restaurantes.

694
00:39:58,267 --> 00:40:01,300
Com isso,
ele continuou inigualável,

695
00:40:01,434 --> 00:40:06,667
em relação aos atores
com obras de caridade.

696
00:40:06,801 --> 00:40:10,534
Para eles, era mais um hobby,
e não o interesse principal.

697
00:40:10,667 --> 00:40:13,067
Se eu não for eleito,
a culpa não será minha.

698
00:40:17,200 --> 00:40:18,968
Ei, Charles Bronson!

699
00:40:19,100 --> 00:40:20,367
Não faça cara feia!

700
00:40:20,501 --> 00:40:22,934
Você não tem motivo
para ficar deprimido!

701
00:40:23,067 --> 00:40:24,934
Não me chame assim, pai!
Fico arrepiado.

702
00:40:25,701 --> 00:40:27,734
<i>Bronson conosco!

703
00:40:27,868 --> 00:40:29,634
<i>Bronson conosco!

704
00:40:37,434 --> 00:40:42,133
Aí está. Sem dúvida,
foi você que me ligou.

705
00:40:42,267 --> 00:40:43,434
Isso.

706
00:40:43,567 --> 00:40:46,467
Adoro a personagem Katia.
Ela é depressiva.

707
00:40:46,601 --> 00:40:50,501
Quando apertamos a mão dela,
ela fica imediatamente...

708
00:40:50,634 --> 00:40:52,501
constrangida.

709
00:40:52,634 --> 00:40:56,067
É muito engraçado,
mas é um sofrimento,

710
00:40:56,200 --> 00:40:58,334
então sentimos empatia.

711
00:41:00,000 --> 00:41:03,133
-É uma boa canção, não é?
-É excelente.

712
00:41:03,234 --> 00:41:07,000
-Gosta desse tipo música?
-Claro. É muito agradável.

713
00:41:07,133 --> 00:41:10,033
A dança com Katia
foi muito difícil.

714
00:41:10,167 --> 00:41:12,834
Todos riam muito,
e duas câmeras filmavam.

715
00:41:12,968 --> 00:41:16,667
Nesse giro, ríamos de um lado
e aparecíamos sérios do outro.

716
00:41:16,801 --> 00:41:20,067
Poiré teve que cortar

e mudar o plano,

717

00:41:20,200 --> 00:41:22,734

porque eu não aguentava.

Ele cortou,

718

00:41:22,868 --> 00:41:26,133

mas eu vejo

o começo da gargalhada.

719

00:41:28,901 --> 00:41:31,000

O que é, sr. Mortez?

Parece tenso.

720

00:41:31,133 --> 00:41:33,033

Não, não, não.

721

00:41:34,267 --> 00:41:36,367

-Pisei nos seus pés?

-Não, não, não.

722

00:41:36,501 --> 00:41:39,400

Me solte, seu imundo!

O problema não são os pés!

723

00:41:39,534 --> 00:41:41,100

É a sua tara!

724

00:41:41,834 --> 00:41:45,734

Nas filmagens

e na escrita do roteiro,

725

00:41:45,868 --> 00:41:49,434

entrei em osmose

com Clavier.

726

00:41:49,567 --> 00:41:52,434

Nos entendemos muito bem

sobre o sujeito,

727

00:41:52,567 --> 00:41:55,000
sobre o valor do sujeito,

728
00:41:55,133 --> 00:41:58,033
que não era apenas
o fato de fazer rir.

729
00:41:58,167 --> 00:42:01,033
Especificamente,
eu fiz questão

730
00:42:01,167 --> 00:42:04,267
que o travesti da peça

731
00:42:04,400 --> 00:42:06,901
fosse mais comovente
no filme.

732
00:42:07,033 --> 00:42:12,534
Não me reconheço em filmes
que desprezam os personagens.

733
00:42:12,667 --> 00:42:16,000
Sempre tento, apesar
dos defeitos do personagem -

734
00:42:16,133 --> 00:42:18,067
e já encarnei muitos
com defeitos -,

735
00:42:18,200 --> 00:42:20,534
criar uma empatia.

736
00:42:20,667 --> 00:42:23,334
Poderia ser o meu primo...

737
00:42:23,467 --> 00:42:27,868
qualquer um da família,
uma parte de mim...

738

00:42:28,000 --> 00:42:32,400
Não há motivo para olhar
com desprezo para a humanidade.

739
00:42:32,534 --> 00:42:35,734
As pessoas têm defeitos.
Os defeitos são a humanidade.

740
00:42:35,868 --> 00:42:39,300
O cinema italiano dizia isso,
que eu sempre adorei.

741
00:42:39,434 --> 00:42:44,000
O interessante era não fazer
uma cena ridícula.

742
00:42:44,133 --> 00:42:47,033
E o único momento

743
00:42:48,634 --> 00:42:52,300
de emoção no filme
é quando ele atira a peruca.

744
00:42:52,434 --> 00:42:55,400
É sempre assim!
Se não temos 1,75m

745
00:42:55,534 --> 00:42:57,901
e seios redondos,
somos feias!

746
00:42:58,434 --> 00:43:01,234
Eu tenho pelos
debaixo da maquiagem,

747
00:43:01,367 --> 00:43:03,701
mas tenho
o direito de viver!

748
00:43:04,701 --> 00:43:06,067
Merda!

749
00:43:06,601 --> 00:43:09,067
<i>Em julho de 1981,
<i>a homossexualidade sai

750
00:43:09,200 --> 00:43:11,534
<i>do código penal
<i>e deixa de ser crime,

751
00:43:11,667 --> 00:43:15,300
<i>enquanto uma doença mortal
<i>atinge muitos homossexuais

752
00:43:15,434 --> 00:43:18,767
<i>e lança boatos
<i>de um câncer gay.

753
00:43:18,901 --> 00:43:21,000
<i>Em 1982, o ano de
<i>"Le Père Noël Est une Ordure",

754
00:43:21,133 --> 00:43:25,734
<i>essa doença vira a Aids
<i>e, no ano seguinte, em 1983,

755
00:43:25,868 --> 00:43:28,200
<i>Luc Montagnier isola o HIV,

756
00:43:28,334 --> 00:43:30,467
<i>o retrovírus transmissor
<i>da Aids,

757
00:43:30,601 --> 00:43:32,968
<i>que mata tanto homens
<i>quanto mulheres.

758
00:43:35,334 --> 00:43:38,601
Vamos cuidar dos animais
e dane-se a humanidade.

759

00:43:39,767 --> 00:43:41,267
Coitado!

760
00:43:41,400 --> 00:43:43,834
Como todos estão rindo,
vamos nos divertir.

761
00:43:49,534 --> 00:43:51,033
Tome, querida!

762
00:43:51,434 --> 00:43:52,968
Feliz Natal, girafas!

763
00:43:53,701 --> 00:43:56,701
A única coisa
que não ficou boa,

764
00:43:56,834 --> 00:43:59,167
na minha opinião, é o final.

765
00:43:59,267 --> 00:44:02,133
O final lógico e coerente
seria a explosão do prédio.

766
00:44:02,267 --> 00:44:03,968
Mas nós não...

767
00:44:04,100 --> 00:44:06,501
Nós murçhamos.

768
00:44:06,634 --> 00:44:10,367
Era impossível, e eu não tive
que brigar por isso.

769
00:44:10,501 --> 00:44:13,400
Eu disse no início,
era minha condição.

770
00:44:13,534 --> 00:44:15,901
Eu disse que não gostava

do final da peça.

771

00:44:16,033 --> 00:44:18,501

Eu adorava o grupo e a peça,
mas não o final.

772

00:44:18,634 --> 00:44:20,501

E eles concordaram.

773

00:44:20,634 --> 00:44:25,033

O cinema mostra uma realidade
que é mais impressionante.

774

00:44:25,167 --> 00:44:26,934

Quando há uma explosão,

775

00:44:27,067 --> 00:44:29,367

os personagens acabam
se desintegrando.

776

00:44:29,501 --> 00:44:31,934

Então, preferimos
não desintegrá-los.

777

00:44:32,067 --> 00:44:36,234

É uma brincadeira no teatro,
quando o pano cai

778

00:44:36,367 --> 00:44:38,267

e os atores vem se despedir.

779

00:44:38,400 --> 00:44:41,567

Acho que deveríamos ter
explodido o prédio

780

00:44:41,701 --> 00:44:43,534

no cinema também, mas...

781

00:44:43,667 --> 00:44:45,868

agora é tarde.

782
00:44:46,000 --> 00:44:49,501
Acho que
"Feliz Natal, girafas!",

783
00:44:49,634 --> 00:44:52,467
nada além dessa fala,
vale pelo zoo.

784
00:44:54,234 --> 00:44:56,667
<i>O filme é lançado
<i>em agosto de 1982.

785
00:44:56,801 --> 00:45:00,400
<i>O título é considerado ofensivo,
<i>e a censura o ameaça.

786
00:45:01,033 --> 00:45:03,400
<i>Apesar de 1,5 milhão
<i>de espectadores,

787
00:45:03,534 --> 00:45:06,334
<i>"Le Père Noël..."
<i>não é um estouro.

788
00:45:06,467 --> 00:45:09,634
<i>O sucesso viria
<i>nas reproduções.

789
00:45:09,767 --> 00:45:12,133
No lançamento do filme,
a ferrovia recusou

790
00:45:12,267 --> 00:45:13,701
os nossos cartazes.

791
00:45:13,801 --> 00:45:16,767
Não podíamos exibí-los
no metrô nem nas estações,

792

00:45:16,901 --> 00:45:20,434
porque era um ataque
ao mito do Papai Noel,

793
00:45:20,567 --> 00:45:22,234
à pureza das crianças.

794
00:45:22,367 --> 00:45:26,400
Acho que uma criança que lê
não acredita mais em Papai Noel,

795
00:45:26,534 --> 00:45:27,634
mas foi assim na época.

796
00:45:27,767 --> 00:45:30,634
Me pediram
para mudar o título.

797
00:45:30,767 --> 00:45:34,234
Queriam incluir um adesivo,

798
00:45:34,367 --> 00:45:38,267
para dizer "O Papai Noel
É Quase um Sacana".

799
00:45:39,901 --> 00:45:43,667
Vi um cartaz na Bélgica
que dizia:

800
00:45:43,801 --> 00:45:48,000
"O Papai Noel (não o real)
É um Sacana".

801
00:45:48,133 --> 00:45:51,601
Eu criei o título.
Eu tinha esse dom.

802
00:45:51,734 --> 00:45:54,300
Ficamos pensando
em "Papai Noel".

803
00:45:54,434 --> 00:45:58,367
Eu tinha um dom
para criar títulos.

804
00:45:58,501 --> 00:46:02,200
Outra ideia era "O Papai Noel
Deu um Tiro na Bunda",

805
00:46:02,334 --> 00:46:04,901
mas que seria mais difícil
de aprovarem.

806
00:46:05,033 --> 00:46:08,534
O título foi
escolhido a dedo

807
00:46:08,667 --> 00:46:12,033
e nos diz que não devemos
acreditar no Papai Noel.

808
00:46:12,167 --> 00:46:16,367
Ou, pelo menos, não devemos
acreditar demais nele.

809
00:46:16,501 --> 00:46:20,734
Há muitas pessoas
que nós aprovamos

810
00:46:20,868 --> 00:46:22,901
e que se vestem
de Papai Noel

811
00:46:23,033 --> 00:46:25,501
para nos fazer acreditar
que elas vão...

812
00:46:25,634 --> 00:46:28,000
Então, cuidado:
por trás do Papai Noel,

813

00:46:28,133 --> 00:46:29,601
pode haver um sacana.

814
00:46:31,834 --> 00:46:33,167
O quê?

815
00:46:33,501 --> 00:46:35,801
Você costuma bater
em crianças?

816
00:46:35,934 --> 00:46:39,400
Acho que o filme não recebeu
nenhuma indicação ao César,

817
00:46:39,534 --> 00:46:41,567
de jeito nenhum. Nada.

818
00:46:41,701 --> 00:46:46,000
Só que não lembramos quem ganhou
o César naquele ano,

819
00:46:46,133 --> 00:46:48,133
mas o filme
é relevante até hoje.

820
00:46:48,267 --> 00:46:50,534
Não podemos ter tudo.

821
00:46:50,667 --> 00:46:52,734
Eu tive sorte

822
00:46:52,868 --> 00:46:56,567
de conhecer diretores
quando eu era pequeno.

823
00:46:56,701 --> 00:47:00,000
Eu os via chegar de Ferrari.

824
00:47:00,133 --> 00:47:03,133
Eles tinham Ferrari

ou Bentley conversível

825

00:47:03,267 --> 00:47:06,968
e reclamavam das críticas.
Eles deveriam ficar felizes.

826

00:47:07,100 --> 00:47:09,667
Eu prefiro uma Ferrari
a uma crítica boa.

827

00:47:09,801 --> 00:47:14,467
As pessoas que recebem
críticas boas andam de metrô...

828

00:47:14,601 --> 00:47:19,534
Então, na verdade,
eu tomo partido da Ferrari

829

00:47:19,667 --> 00:47:24,167
contra o partido
da crítica boa e do metrô.

830

00:47:24,300 --> 00:47:27,601
Se puder ter uma Ferrari
e uma crítica boa, ótimo!

831

00:47:27,734 --> 00:47:29,734
Na época, o filme
não foi um sucesso.

832

00:47:29,868 --> 00:47:31,868
Se tornou cultuado depois.

833

00:47:32,000 --> 00:47:35,767
Se tornou cultuado
quando gerações sucessivas

834

00:47:35,901 --> 00:47:38,701
se apropriaram dele.
Um amigo meu diz

835
00:47:38,834 --> 00:47:42,868
que são os nossos filhos
que nos fazem ver esse filme.

836
00:47:43,000 --> 00:47:45,767
É verdade,
porque o lado trash

837
00:47:45,901 --> 00:47:48,801
já ficou mais suportável.

838
00:47:48,934 --> 00:47:52,501
Nossa sorte foi ter
o produtor Yves Rousset-Rouard,

839
00:47:52,601 --> 00:47:57,501
que tinha criado
a 1ª empresa de vídeo,

840
00:47:57,601 --> 00:48:01,367
chamada RCV.
O filme foi para o catálogo.

841
00:48:01,501 --> 00:48:04,234
Quando o filme passou na TV,

842
00:48:04,367 --> 00:48:07,367
teve um sucesso gigantesco,

843
00:48:07,501 --> 00:48:09,334
quebrando recordes.

844
00:48:09,467 --> 00:48:13,133
Depois, um belo dia,

845
00:48:13,267 --> 00:48:15,400
para a minha grande emoção,

846
00:48:15,501 --> 00:48:17,634

eu descobri,
pelas pesquisas de opinião,

847

00:48:17,767 --> 00:48:20,434

que é um dos filmes
preferidos dos franceses.

848

00:48:23,801 --> 00:48:27,000

Me dê isso! Vou acabar
cortando um dedo.

849

00:48:28,200 --> 00:48:30,501

Pare!
Você está serrando a mesa!

850

00:48:32,467 --> 00:48:36,000

Agora, temos
que embrulhar tudo.

851

00:48:38,734 --> 00:48:40,100

Tome.

852

00:48:40,234 --> 00:48:44,434

Tem a cena em que eles cortam
o cara que consertou o elevador.

853

00:48:44,567 --> 00:48:46,067

Não são assassinos em série,

854

00:48:46,167 --> 00:48:48,834

mas também é algo
nunca visto no cinema.

855

00:48:48,968 --> 00:48:52,300

Esse filme parece
uma exceção, mas não é.

856

00:48:52,434 --> 00:48:55,100

Eles abriram um caminho
com outras pessoas,

857
00:48:55,234 --> 00:48:57,100
como Coluche.
Temos que admitir.

858
00:48:57,234 --> 00:48:59,701
Eles fizeram a parte deles,
como Coluche.

859
00:48:59,834 --> 00:49:03,334
Quando vemos
as esquetes de Coluche,

860
00:49:03,467 --> 00:49:05,200
pensamos se poderíamos
repeti-los.

861
00:49:05,334 --> 00:49:07,434
Na verdade, eram ambíguos.

862
00:49:07,567 --> 00:49:09,734
As segundas intenções
nem sempre ficavam claras.

863
00:49:09,868 --> 00:49:11,767
Isso sempre foi complicado.

864
00:49:11,901 --> 00:49:16,267
Mas, nesse trabalho,
há um processo, uma associação.

865
00:49:16,400 --> 00:49:21,267
Há mulheres, homossexuais,
pobres, ricos,

866
00:49:21,400 --> 00:49:24,167
esquerda, direita,
todo mundo nesse processo.

867
00:49:24,300 --> 00:49:27,801
Vivemos em uma época

que parece mais liberal,

868

00:49:27,934 --> 00:49:32,133
em que falamos de qualquer tema,
mas que é mais restrita.

869

00:49:32,267 --> 00:49:36,667
Na nossa época pós-1968,
havia coisas...

870

00:49:36,767 --> 00:49:40,467
permitidas e proibidas
pela autoridade.

871

00:49:40,601 --> 00:49:43,467
Nós extrapolamos os limites,

872

00:49:43,601 --> 00:49:47,734
Coluche extrapolou os limites,
o Café de la Gare, todo mundo.

873

00:49:47,834 --> 00:49:49,801
Mas havia limites.

874

00:49:49,934 --> 00:49:52,734
Enfim,

875

00:49:53,601 --> 00:49:56,567
estamos em uma democracia
e podemos extrapolar.

876

00:49:56,701 --> 00:49:59,467
É fácil,
até que não dá mais.

877

00:49:59,601 --> 00:50:01,300
Então, chega a autocensura

878

00:50:01,434 --> 00:50:04,100
e o politicamente correto.

879

00:50:04,234 --> 00:50:06,934

Quando temos o direito
de dizer tudo,

880

00:50:07,067 --> 00:50:11,367

as pessoas que extrapolaram
ficam nojentas.

881

00:50:11,501 --> 00:50:15,200

Elas só têm coisas
repulsivas para dizer.

882

00:50:15,334 --> 00:50:18,934

Não sei se seguimos
esse ritmo.

883

00:50:19,067 --> 00:50:23,701

Trabalhávamos com o excesso,
a loucura, a precisão.

884

00:50:23,834 --> 00:50:27,167

Era o que adorávamos
na comédia italiana.

885

00:50:27,300 --> 00:50:28,834

Nunca com o cinismo.

886

00:50:28,968 --> 00:50:32,567

Acho que eles chegam perto
dos novos mestres italianos.

887

00:50:32,701 --> 00:50:35,868

Sustento que o paradoxo
da trupe Splendid -

888

00:50:35,968 --> 00:50:39,634

sem os percursos individuais,
que são interessantes -

889

00:50:39,767 --> 00:50:43,567

é que fizeram
um filme excepcional,

890

00:50:43,701 --> 00:50:45,534

que seria reconhecido
mais tarde.

891

00:50:45,667 --> 00:50:49,968

Não é só o espírito de 1968,
mas tem uma maldade.

892

00:50:50,100 --> 00:50:52,167

E 1968 não teve maldade.

893

00:50:52,300 --> 00:50:54,367

O filme foi reconhecido
plenamente -

894

00:50:54,501 --> 00:50:57,300

levando em conta
as vendas de DVD e tudo -

895

00:50:57,434 --> 00:51:02,601

como o estilo cômico puro
dos anos 1990,

896

00:51:02,734 --> 00:51:05,300

em que a maldade
supera tudo.

897

00:51:05,834 --> 00:51:10,234

<i>Em 1984, o novo canal
<i>de TV a cabo Canal +

898

00:51:10,367 --> 00:51:14,701

<i>confunde os padrões
<i>com programas humorísticos

899

00:51:14,834 --> 00:51:18,467

<i>que apresentam esquetes

<i>com diálogos afiados,

900

00:51:18,601 --> 00:51:21,434

<i>realizados pela nova

<i>geração de comediantes.

901

00:51:21,567 --> 00:51:24,501

<i>Há personagens delirantes,

<i>cruéis,

902

00:51:24,634 --> 00:51:29,234

<i>muito próximos daqueles de

<i>"Le Père Noël Est une Ordure".

903

00:51:30,100 --> 00:51:33,167

<i>"Le Père Noël Est une Ordure"

<i>é o último filme do Splendid,

904

00:51:33,300 --> 00:51:37,601

<i>que se separa, enquanto cada um

<i>segue em carreira solo.

905

00:51:39,434 --> 00:51:43,367

Precisávamos respirar,

e cada um seguiu em uma direção

906

00:51:43,501 --> 00:51:45,501

para procurar

o próprio caminho.

907

00:51:45,634 --> 00:51:49,067

Havia uma certa necessidade,

908

00:51:49,200 --> 00:51:53,968

senão ficaríamos retraídos

e debilitados.

909

00:51:54,100 --> 00:51:56,767

"Le Père Noël...", para mim,

910

00:51:56,901 --> 00:51:59,534
por ser da trupe Splendid,

911
00:51:59,667 --> 00:52:01,200
é o nosso melhor trabalho.

912
00:52:01,334 --> 00:52:04,167
Após "Le Père Noël...",

913
00:52:05,634 --> 00:52:09,234
estávamos prontos
para escrever outro filme.

914
00:52:09,334 --> 00:52:12,367
Havia apenas Clavier, Jugnot
e eu para escrever.

915
00:52:12,501 --> 00:52:15,767
E nós três não conseguimos fazer
o que fizemos em sete.

916
00:52:15,901 --> 00:52:20,167
Acho difícil achar outro tema -
pode acontecer -

917
00:52:20,300 --> 00:52:22,801
para tantos personagens,

918
00:52:22,901 --> 00:52:25,434
com personalidades
que evoluíram muito.

919
00:52:25,567 --> 00:52:29,534
Trinta anos depois,
nos dispersamos.

920
00:52:29,667 --> 00:52:32,133
Não concordamos mais
em tudo.

921

00:52:32,267 --> 00:52:35,100

Como dissemos "nós"

por uns 10 anos,

922

00:52:35,234 --> 00:52:36,868

precisávamos dizer "eu".

923

00:52:36,968 --> 00:52:40,234

Quando nos reencontramos,

25 anos depois,

924

00:52:40,334 --> 00:52:42,234

os egos estavam mais calmos

925

00:52:42,367 --> 00:52:45,534

e cada um tinha o seu caminho.

Estávamos lá só por prazer.

926

00:52:45,667 --> 00:52:47,868

O que ficou para nós

927

00:52:47,968 --> 00:52:49,968

é um verdadeiro

gosto pelo riso,

928

00:52:50,100 --> 00:52:52,701

para ter prazer em rir.

929

00:52:52,834 --> 00:52:55,534

Havia a questão do prazer.

930

00:52:55,667 --> 00:52:59,000

ASSINATURA

931

00:53:41,367 --> 00:53:42,467

END

932

08:57:05,601 --> 08:57:06,701

CODE